

Première année

Programme co-organisé avec la Haute École de la Ville de Liège et l'Université de Mons.

Remarque : plusieurs cours du programme de MA1 en Interprétation sont communs avec le programme de MA1 en Traduction.

Cours obligatoires

HEVL0035-1	<i>Déontologie et règles professionnelles</i> - Michel COUMANNE	30	-	-	2
HEVL0036-1	<i>Recherche bibliographique et documentaire</i> - Aurélie GODIN	15	-	-	2
INFO1277-1	<i>Traitement de textes et techniques automatiques de l'édition</i> - Gérald PURNELLE	30	-	-	2
TRAD0078-1	<i>Traduction assistée par ordinateur</i> - Vincent MOUREAU	30	-	-	2

Cours au choix

Choisir 2 modules parmi :

Anglais

TRAD0079-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'anglais vers le français I</i> - Valérie BADA	30	-	-	4
TRAD0096-1	<i>Linguistique contrastive anglais-français</i> - Lieselotte BREMS	30	-	-	4
TRAD0059-1	<i>Questions de civilisation anglaise</i> - Valérie BADA	30	-	-	3
HEVL0049-1	<i>Interprétation consécutive de l'anglais vers le français I</i> - Muriel MERCIER	30	30	-	6

Remarque : cours organisé à la Haute École de la Ville de Liège

Allemand

TRAD0061-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français I</i> - Céline LETAWE	30	-	-	4
TRAD0062-1	<i>Linguistique contrastive allemand-français</i> - Céline LETAWE	30	-	-	4
TRAD0063-1	<i>Questions de civilisation allemande (allemand)</i> - Céline LETAWE	30	-	-	3
HEVL0050-1	<i>Interprétation consécutive de l'allemand vers le français I</i> - Brigitte ANTOINE	30	30	-	6

Remarque : cours organisé à la Haute École de la Ville de Liège

Néerlandais

TRAD0066-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français I</i> - Laurent RASIER	30	-	-	4
TRAD0067-1	<i>Linguistique contrastive néerlandais-français</i> - Laurent RASIER	30	-	-	4
TRAD0068-1	<i>Questions de civilisation néerlandaise</i> - Laurent RASIER	30	-	-	3
HEVL0051-1	<i>Interprétation consécutive du néerlandais vers le français I</i> - Bryan CROMIE	30	30	-	6

Remarque : cours organisé à la Haute École de la Ville de Liège

Espagnol

TRAD0073-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français I</i> - Valérie SPAPEN	30	-	-	4
TRAD0074-1	<i>Linguistique contrastive espagnol-français</i> - Véronique PIROTTE	30	-	-	4
TRAD0075-1	<i>Questions de civilisation espagnole</i> - Diana CASTILLEJA MAGDALENO	30	-	-	3
HEVL0052-1	<i>Interprétation consécutive de l'espagnol vers le français I</i> - Valéria NAGY	30	30	-	6

Remarque : cours organisé à la Haute École de la Ville de Liège

Finalité spécialisée

Cours obligatoires

HEVL0053-1	<i>Initiation à l'interprétation</i> - Natacha BODY, François VERMEERSCH	30	-	-	2
------------	--	----	---	---	---

Remarque : cours organisé à l'Université de Liège

Cours au choix

Choisir 2 modules en fonction des langues choisies parmi :

Anglais

HEVL0054-1	<i>Interprétation consécutive du français vers l'anglais I</i> - Bryan CROMIE	15	15	-	3
<i>Remarque</i> : cours organisé à la Haute École de la Ville de Liège					
TRAD0097-1	<i>Interprétation simultanée de l'anglais vers le français I</i> - Muriel MERCIER	15	30	-	5

Allemand

HEVL0055-1	<i>Interprétation consécutive du français vers l'allemand I</i> - Michèle SLUNECKO	15	15	-	3
<i>Remarque</i> : cours organisé à la Haute École de la Ville de Liège					
TRAD0098-1	<i>Interprétation simultanée de l'allemand vers le français I</i> - Brigitte ANTOINE	15	30	-	5

Néerlandais

HEVL0056-1	<i>Interprétation consécutive du français vers le néerlandais I</i> - Bryan CROMIE	15	15	-	3
<i>Remarque</i> : cours organisé à la Haute École de la Ville de Liège					
TRAD0099-1	<i>Interprétation simultanée du néerlandais vers le français I</i> - Bryan CROMIE	15	30	-	5

Espagnol

HEVL0057-1	<i>Interprétation consécutive du français vers l'espagnol I</i> - Maria ESTALAYO	15	15	-	3
<i>Remarque</i> : cours organisé à la Haute École de la Ville de Liège					
TRAD0100-1	<i>Interprétation simultanée de l'espagnol vers le français I</i> - Valéria NAGY	15	30	-	5

Deuxième année (perspectives 2012-2013)

Cours obligatoires

PSTG0021-1	<i>Stages</i> - [8sem St.]	-	-	[+]	7
<i>Remarque</i> : coordonnés par la Haute École de la Ville de Liège					
PTFE0034-1	<i>Travail de fin d'études</i>	-	-	-	15

Cours au choix

Choisir 2 modules en fonction des langues choisies en 1re année parmi :

Anglais

MONS0001-1	<i>Analyse et commentaire de documents spécialisés en anglais</i>	15	-	-	2
<i>Remarque</i> : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons					
MONS0002-1	<i>Traduction générale de l'anglais vers le français</i>	15	-	-	2
<i>Remarque</i> : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons					
MONS0003-1	<i>Interprétation consécutive du français vers l'anglais II</i>	15	15	-	3
<i>Remarque</i> : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons					

l'Université de Mons

MONS0004-1	<i>Interprétation simultanée de l'anglais vers le français II</i>	30	60	-	6
	<i>Remarque</i> : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons				

Allemand

MONS0005-1	<i>Analyse et commentaire de documents spécialisés en allemand</i>	15	-	-	2
	<i>Remarque</i> : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons				

MONS0006-1	<i>Traduction générale de l'allemand vers le français</i>	15	-	-	2
	<i>Remarque</i> : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons				

MONS0007-1	<i>Interprétation consécutive du français vers l'allemand II</i>	15	15	-	3
	<i>Remarque</i> : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons				

MONS0008-1	<i>Interprétation simultanée de l'allemand vers le français II</i>	30	60	-	6
	<i>Remarque</i> : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons				

Néerlandais

MONS0009-1	<i>Analyse et commentaire de documents spécialisés en néerlandais</i>	15	-	-	2
	<i>Remarque</i> : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons				

MONS0010-1	<i>Traduction générale du néerlandais vers le français</i>	15	-	-	2
	<i>Remarque</i> : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons				

MONS0011-1	<i>Interprétation consécutive du français vers le néerlandais II</i>	15	15	-	3
	<i>Remarque</i> : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons				

MONS0012-1	<i>Interprétation simultanée du néerlandais vers le français II</i>	30	60	-	6
	<i>Remarque</i> : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons				

Espagnol

MONS0013-1	<i>Analyse et commentaire de documents spécialisés en espagnol</i>	15	-	-	2
	<i>Remarque</i> : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons				

MONS0014-1	<i>Traduction générale de l'espagnol vers le français</i>	15	-	-	2
	<i>Remarque</i> : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons				

MONS0015-1	<i>Interprétation consécutive du français vers l'espagnol II</i>	15	15	-	3
	<i>Remarque</i> : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons				

MONS0016-1	<i>Interprétation simultanée de l'espagnol vers le français II</i>	30	60	-	6
	<i>Remarque</i> : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons				

Finalité spécialisée

Cours au choix

Poursuite du choix des deux modules de langue suivis en 1re année parmi :

Anglais

MONS0017-1 *Interprétation consécutive de l'anglais vers le français II* 30 60 - **6**

Remarque : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons

Allemand

MONS0018-1 *Interprétation consécutive de l'allemand vers le français II* 30 60 - **6**

Remarque : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons

Néerlandais

MONS0019-1 *Interprétation consécutive du néerlandais vers le français II* 30 60 - **6**

Remarque : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons

Espagnol

MONS0020-1 *Interprétation consécutive de l'espagnol vers le français II* 30 60 - **6**

Remarque : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons